

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2008

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 1

Séries ES-S

Durée de l'épreuve 3 heures – Coefficient : 3

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

DERECHO A VOTAR

En un pueblo de España, durante muchos años, Teresa se conformó con su vida, pero en noviembre de 1933, decidió ir a votar a pesar de la reacción de su marido Benigno.

- ¿Adónde vas, Teresa, tan temprano? –le preguntó Benigno, aunque lo sabía de sobra.
- A votar –contestó ella, y besó a su hijo, luego a su hija.
- ¿A votar? –Él apretó los puños, y los dientes, pero no logró controlar del todo su indignación–. Eso será si yo te doy permiso.
5 – No necesito tu permiso –Teresa terminó de colocarse el sombrero, empuñó el picaporte de la puerta, se volvió hacia ellos y Julio pensó que nunca había estado tan guapa como en aquel momento–. Tengo derecho a votar, y voy a ejercerlo.
- ¿Y a quién vas a votar, si puede saberse?
- A quien me dé la gana. No tengo por qué decírtelo, eso también lo sabes.
10 El ruido del portazo se solapó¹ con el estrépito del cristal y de la loza, tazones y platos que Benigno hizo añicos² contra el suelo sin atender al llanto de su hija, su hijo callado, conteniendo la respiración, como había aprendido a hacer en los dos últimos meses, desde aquella tarde de octubre en la que todo empezó a venirse abajo.
- Mira, Teresa, vengo de hablar con don Pedro y a él se le ha ocurrido... Tú sabes que las
15 elecciones del mes que viene son muy importantes...
- Importantísimas –y en los labios de su mujer, aquel signo de conformidad sonó a desafío.
- Bueno, pues hemos pensado... Como ahora resulta que vais a votar las mujeres...Se le ha ocurrido a él, al párroco³, no creas, y yo no le he prometido nada, pero a mí me gustaría...-
20 Julio miró a su padre con el rabillo del ojo y le pareció que nunca le había visto tan nervioso, ni tan pequeño frente a la majestuosa serenidad que iba impregnando la rigidez de su madre, la espalda erguida contra el respaldo de la silla, las manos cruzadas sobre la mesa, la barbilla bien alta mientras le escuchaba-. No se trata de hacer campaña, no es eso, pero si tú quisieras hablar con ellas, para contarles quién las defiende... Ya sé que tú no eres
25 religiosa, pero estarás a favor de su derecho a serlo, ¿no?, siempre estás a favor de los derechos de todo el mundo, y yo...
- No me puedo creer lo que estoy oyendo, Benigno –y Teresa González pasó el brazo derecho por encima de los hombros de su hijo, como si necesitara impulso para elevarse hasta las alturas desde las que miraría a su marido a partir de aquella tarde.
- Yo te lo agradecería mucho, Teresa.
30 - No me lo puedo creer, te lo digo en serio. Que tú me estés pidiendo a mí que haga campaña para la CEDA⁴...
- No es eso.
- ¡Claro que es eso! –y se levantó de golpe, la silla cayó a sus espaldas y no se volvió para recogerla-. ¿Qué te crees, que soy tonta? Pues no soy tonta, Benigno, soy más lista que tú
35 y tu párroco juntos, para que te enteres. Y tú deberías saberlo, porque me conoces muy bien, sabes muy bien quién soy yo, y quién era mi padre. Y no voy a hacer nada que le obligue a levantarse de su tumba para maldecirme.
- ¡Tú harás lo que yo te diga! –la voz de su marido se elevó con una autoridad que contrajo los hombros de su hijo.
40 - ¡No! –Pero esta vez ella gritó más fuerte-. ¡No! ¿Me oyes? ¡No! Eso te sirve para cuando se me queda la cena fría o se me olvida darle de comer a las gallinas, pero para esto no. No, Benigno, no. Antes me voy de esta casa, que lo sepas.

Almudena Grandes, *El corazón helado*, 2007

Notes de vocabulaire

1. Solaparse = disimularse.
2. Hacer añicos : *réduire en miettes*.
3. El párroco = el cura.
4. La CEDA = Confederación Española de Derechas Autónomas. Alianza de partidos católicos de derecha fundada en 1933.

I - COMPREHENSION

1. Teresa es una mujer con una personalidad fuerte. Cita, sin comentar, tres elementos del texto que lo revelan.
2. Apunta dos elementos del texto que indican la indignación de Benigno, su marido cuando ella le anuncia una forma de independencia.
3. Benigno reaccionó con violencia cuando su mujer se fue a votar. Cita la frase que lo prueba.
4. Elige el adjetivo que define mejor a Teresa, según Julio, su hijo:
 - a. miedosa
 - b. sumisa
 - c. determinada

Justifícalo con una frase del texto.

5. Completa la frase con la respuesta correcta:

Benigno le pidió a su mujer que... :

- a. hiciera campaña por él
- b. convenciera a las mujeres del pueblo
- c. defendiera los derechos de todos
- d. fuera más religiosa

Justifícalo con una frase del texto.

6. Completa la frase con la respuesta correcta:

Teresa no aceptaba reproches de su marido....

- a. cuando la cena estaba fría.
- b. cuando se le había olvidado de darle de comer a las gallinas.
- c. cuando ella pensaba votar como le daba la gana.

8. Cita la frase que muestra cómo reacciona Teresa cuando Benigno quiere que ella vote como le dice él.

7. Traduire le texte depuis : « ¡claro que es eso!... » (l. 33) jusqu'à : « ...quién era mi padre » (l. 36)

II - EXPRESSION PERSONNELLE

1. La República Española dio a las mujeres el derecho a votar. Apoyándote en el texto, analiza el comportamiento de Teresa y las consecuencias en su vida personal y social (unas 10 líneas).
2. Unos años después, Julio, el hijo mayor recuerda la escena y se la cuenta a su hermana, demasiado pequeña entonces para entender. Imagina lo que le dice en unas 15 líneas.